

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Herbst
Automne

2022
2022

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Präsidentin / Présidente

Angelika Speich Schütz
Hubelhüsistrasse 30
3147 Mittelhäusern
031 842 03 34
angelika.speich@bambusfloete.ch

Redaktion/Rédaction

Erika Schädler
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler48@gmail.com

Redaktionsschluss/Fin de rédaction

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 15. Februar / 15 février
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September / 15 septembre

www.flutedebambou.ch
www.bambusfloete.ch

IBAN: CH19 0900 0000 8006 1326 3

Mitgliederbeiträge /	-Aktiv / actif	Fr. 90.-
Cotisations	-Jugendliche / jeunes	Fr. 40.-
	-Passiv/ passif	Fr. 40.-

Fotos: Titelseite/ A la une: Kinderlager Gibelegg, Camp de flûtes à Gibelegg

Auflage / Tirage 180 Stück / Exemplaires

Inhaltsverzeichnis Herbst 2022

Editorial	4
Jahresbericht 2021 der Präsidentin	6
Mutationen	8
Bambusflötenlager Gibelegg 2022	9
Internationaler Kurs Holland	13
Bambusflötenlager Notre-Dame de tour	15
Castel San Pietro	17
Kurs in Reggello	21
Lehrdiplom für die Bambusflöte 2022	22
In Memoriam Eva Sommer	23
Weiterbildung	25
Anhang	26
Agenda	28

Sommaire Automne 2022

Editorial	5
Rapport annuel 2021 de la présidente	7
Changements des membres	8
Camp de flûtes Gibelegg	10
Cours international Hollande	12
Camp de flûtes Notre-Dame de tour	14
Castel San Pietro	16
Stage de Reggello	19
Diplôme d'enseignement 2022	22
In Memoriam Eva Sommer	24
Formation continue	25
Annexe	26
Agenda	28



Camp de flûtes de bambou des jeunes 2022
Jugend-Bambusflötenlager 2022

Editorial

Mit vielen musikalischen und freundschaftlichen Eindrücken kehren wir, d.h. rund 20 Schweizer/innen, aus dem internationalen Bambusflötenkurs von Ende Juli in Biezenmortel/Niederlande zurück. Besonders viele gute und professionelle Lehrkräfte halfen mit, dass wir insgesamt ein überwiegend hohes Niveau im Orchester, aber auch in den einzelnen Gruppen, erreichten. Jeder Tag ein Tag mit viel Musik, vielen Begegnungen und mit guter Stimmung. Es gibt Teilnehmende, die diesen Kurs als einen der besten der letzten 40 Jahre bezeichnen. Wer erinnert sich zum Beispiel noch an Rolduc 1981? Françoise Elsner hat für dieses Bulletin einen Bericht verfasst, in dem weitere Details und Bilder zur Kurswoche zu finden sind.

Da noch kein nächster Kursort bekannt ist (wünschenswert wäre ein Kurs in 4 oder 5 Jahren), konnte nicht wie üblich die internationale Präsidentschaft dem nächsten Austragungsort übergeben werden. Die Britische Gilde kann dieses Jahr ihr 90-jähriges Jubiläum feiern. Mit dem Gründungsjahr von 1932 ist sie die älteste Vereinigung überhaupt. Grund genug, die Britin Rose Atkinson zur Präsidentin der internationalen Vereinigung der Bambusflötengilden zu erküren. Zur Schweiz:

Die bisherigen beiden Kommissionen der Edition und der Musik, sind mit Beschluss der GV 2022 zusammengelegt worden. Aufgrund des rückläufigen Aufgabenkataloges der beiden Kommissionen, war eine Fusion naheliegend. Neue Bezeichnung: „Musik- und Editionsmission“. Wegen mehrerer anstehender Rücktritte, gibt es aber kaum mehr Mitglieder in dieser Kommission. Deshalb an dieser Stelle ein weiterer Aufruf: Wer hat Interesse an der Mitarbeit in den Kommissionen? Bitte meldet euch bei der Präsidentin.

Seit fast 1 ½ Jahren hat die Editionsmission am Mani Matter-Heft gearbeitet. Das von der Künstlerin Sarah Lorenzi illustrierte Musikheft mit 17 bekannten und weniger bekannten Liedern von Mani Matter erscheint im Herbst 2022.

Martin Stump

Editorial

C'est avec de nombreuses impressions musicales et amicales que nous, c'est-à-dire une vingtaine de Suisses et Suissesses, sommes rentrés du stage international de flûte de bambou qui s'est déroulé fin juillet à Biezenmortel aux Pays-Bas. De nombreux professeurs professionnels et de qualité ont contribué à ce que nous atteignons un niveau élevé dans l'orchestre, mais aussi dans les différents groupes. Chaque jour est une journée riche en musique, en rencontres et en bonne humeur. Certains participants considèrent ce cours comme l'un des meilleurs de ces 40 dernières années. Qui se souvient par exemple de Rolduc en 1981? Françoise Elsner a rédigé un rapport pour ce bulletin, dans lequel vous trouverez plus de détails et de photos sur la semaine de cours.

Comme aucun prochain lieu de cours n'est encore connu (il serait souhaitable d'organiser un cours dans 4 ou 5 ans), il n'a pas été possible, comme d'habitude, de confier la présidence internationale au prochain lieu d'organisation. La Guilde britannique peut fêter cette année son 90e anniversaire. Fondée en 1932, elle est la plus ancienne des associations. Une raison suffisante pour que la Britannique Rose Atkinson soit élue présidente de l'association internationale des guildes de flûtes de bambou.

A propos de la Suisse :

Les deux anciennes commissions de l'édition et de la musique ont été fusionnées par décision de l'AG 2022. En raison de la diminution des tâches des deux commissions, une fusion s'imposait. Nouvelle dénomination : "Commission de musique et d'édition". En raison de plusieurs démissions imminentes, il n'y a cependant plus guère de membres dans cette commission. C'est pourquoi nous lançons ici un nouvel appel : Qui est intéressé par une collaboration au sein des commissions? Merci de vous faire connaître auprès de la présidente.

Depuis près d'un an et demi, la commission d'édition a travaillé sur le cahier Mani Matter. Ce cahier musical illustré par l'artiste Sarah Lorenzi et contenant 17 chansons connues et moins connues de Mani Matter paraîtra à l'automne 2022.

Martin Stump

Jahresbericht 2021/2022 der Präsidentin

Liebe Anwesende

Die vergangenen zwei Jahre waren alles andere als gewöhnlich. Es konnten die meisten traditionellen oder geplanten Veranstaltungen nicht stattfinden oder es wurden andere Formen für deren Durchführung gefunden. ...viele von uns sind jetzt ja inzwischen sehr bewandert in online-Meetings etc.

Im Herbstbulletin konntet ihr den Jahresbericht 2020/21 lesen. Dieser endete nicht wie normalerweise bei der GV im Frühling 2021, sondern ich habe auch noch vom vergangenen Sommer geschrieben. Ich werde mich nun deshalb kurz halten.

Die Generalversammlung vom 2021 fand schriftlich statt. Der Kurs in Griechenland, welcher bereits für das Jahr 2020 geplant war, wurde auch letztes Jahr wiederum abgesagt. Der internationale Kurs in den Niederlanden konnte letzten Sommer auch nicht stattfinden. Doch immerhin wurde der Jugendkurs unter der Leitung von Christelle Hiltbrunner in den Sommerferien durchgeführt.

Im August traf sich der gesamte Vorstand in Steffisburg im schönen Garten von Martin und Annekäthi. Wir besprachen und planten optimistisch die künftigen Anlässe und die aktuellen Vorstandsthemen.

Im September trafen sich die Kommissionen und ein Teil vom Vorstand an der ERFA-Sitzung. Es war ein guter Austausch und es gab angeregte Diskussionen.

Im November leiteten Anna Idone und Regina Rügger ein Bauwochenende für erweiterte Flöten. Die Teilnehmenden konnten vom profunden Wissen von Anna und Regina viel profitieren und gingen nach dem Kurs mit ihrer neuen Flöte zufrieden nach Hause.

Durch den Winter und immer noch, besteht die Möglichkeit einmal im Monat online zusammen zu musizieren. Corry aus den Niederlanden hat wiederum «Coklebos Winterreise» organisiert.

Leider fiel das Bauforum dem Omikron-Virus zum Opfer. Und so freuen wir uns heute umso mehr über alle Bambusflötenfreunde die nun anwesend sind.

Ein kurzer Blick in die Zukunft:

Diesen Sommer fahren einige Schweizerinnen und Schweizer in die Niederlande zum internationalen Kurs in Biezenmortel. Und im November ist eine Weiterbildung geplant. Das Thema wird zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

Nun hoffen wir wieder auf ein lebendigeres Verbandsleben und freuen uns auf künftiges Musizieren in grossen und kleinen Formationen!

Angelika Speich



Angelika Speich und Erika Bremgartner

Rapport annuel 2021/22 de la Présidente

Chères personnes présentes

Les deux dernières années ont été tout sauf ordinaires. La plupart des manifestations traditionnelles ou prévues n'ont pas pu avoir lieu ou d'autres formes ont été trouvées pour les organiser.

Dans le bulletin d'automne, vous avez pu lire le rapport annuel 2020/21. Celui-ci ne s'est pas terminé comme d'habitude lors de l'AG du printemps 2021, mais j'ai également écrit à propos de l'été dernier. Je vais donc être brève.

L'assemblée générale de 2021 a eu lieu par écrit. Le cours en Grèce, qui était déjà prévu pour 2020, a de nouveau été annulé l'année dernière. Le cours international aux Pays-Bas n'a pas non plus pu avoir lieu l'été dernier. Mais le camp pour jeunes, sous la direction de Christelle Hiltbrunner, a tout de même pu se tenir pendant les vacances d'été.

En août, l'ensemble du comité s'est réuni à Steffisburg dans le beau jardin de Martin et Annekäthi. Nous avons discuté et planifié avec optimisme les futures manifestations et les thèmes actuels du comité.

En septembre, les commissions et une partie du comité se sont rencontrées lors de la réunion d'échange d'expériences. Ce fut un bon échange et les discussions ont été animées.

En novembre, Anna Idone et Regina Rügger ont dirigé un week-end de construction pour flûtes étendues. Les participant.es ont beaucoup profité des connaissances approfondies d'Anna et de Regina et sont rentrés chez eux satisfait.es de leur nouvelle flûte après le cours.

Pendant l'hiver, et encore aujourd'hui, il est possible de faire de la musique en ligne une fois par mois. Corry, des Pays-Bas, a de nouveau organisé le "Voyage d'hiver de Coklebo".

Malheureusement, le forum de construction a été victime du virus Omicron. Nous nous réjouissons donc d'autant plus de tous les amis de la flûte de bambou présents aujourd'hui.

Un petit coup d'œil vers l'avenir :

Cet été, quelques Suisses se rendront aux Pays-Bas pour un cours international à Biezenmortel. Et en novembre, une formation continue est prévue. Le thème sera communiqué ultérieurement.

Nous espérons maintenant que la vie de l'association sera à nouveau plus animée et nous nous réjouissons de faire de la musique à l'avenir dans de grandes et de petites formations!

Angelika Speich
Correction : Christelle Hiltbrunner

Mutationen

Neue Passivmitglieder / Nouveau membre passif

Zimmermann	Benoît	Place du Tribunal 3	1530	Payerne	026	660 57 35
------------	--------	---------------------	------	---------	-----	-----------

Adress- oder Namenänderungen / Changement de nom ou d'adresse

Gatzmann	Ricardo	Herblingerstrasse 15	8207	Schaffhausen	079	664 58 34
Hiltbrunner	Christelle	Rte de Farvagny 55	1696	Vuistenens-en-Ogoz	077	417 72 02
Brigitte	Landtwing	Wartbodenstrasse 43	3626	Hünibach	033	221 90 03
					079	887 35 85

Austritte / Démission

Baiter	Katharina	The Hayloft / 13 Upper Close	RH18	5DS Forest Row		
Bloch	Nicole	ch. d'Eysins 38	1260	Nyon	022	362 94 91
Forster	Susanna	Schoorenstrasse 32	8713	Uerikon	044	910 78 25
Spirig	Eva	Rietstrasse 12	8103	Unterengstringen	044	751 14 39

Todesfall / Décès

Sommer	Eva	Casa per Anziani "Girasole"	6900	Massagno		
Zimmermann	Susy	Esplanade 8	1804	Corsier sur Vevey		

Bambusflötenlager auf der Gibelegg bei Riggisberg

10. – 14. April 2022

Endlich nach zwei sehr schwierigen Jahren mit dem Corona Virus, durften 27 Kinder, 5 Lehrpersonen und 3 Hilfspersonen auf der Gibelegg bei Riggisberg das Bambusflötenlager 2022 starten. Es war ein wunderschöner Sonntagmittag, als wir das Lagerhaus in Beschlag nehmen durften. Das Einrichten ging zügig voran und schon bald, ab 15.00 Uhr trafen die ersten Eltern mit ihren Kindern ein. In wenigen Augenblicken war auf der Terrasse ein grosses Durcheinander. Jedoch wurden die Kinder und Eltern von uns Leitenden rasch instruiert. Somit wussten alle was zu tun ist. Die Eltern halfen ihren Kindern noch beim Einrichten der Zimmer, bevor sie sich auf der Terrasse zur offiziellen Begrüssung versammelten.

Die vier Lagerleiterinnen spielten zur Begrüssung «Lets twist again» und «We are the champions». Nach den letzten Begrüssungsworten, ging Arlette mit dem Akkordeon in die Turnhalle. Alle Kinder folgten ihr im Gänsemarsch. Während dem wir uns unten in der Turnhalle kennenlernten, gingen oben auf der Terrasse die Eltern nach Hause.

«Foxtrott» war unsere Geschichte fürs Lager 2022. Eine kleine Füchsin, welche ihren Fuchsbau verlässt und die Welt entdeckt. Das Ganze wurde vertont und gleich noch mit einem Schattenspiel ergänzt.

Am ersten Tag gab es schon die erste Gesamtprobe und es wurden bereits die Tischkärtchen in Form eines kleinen Fuchses gebastelt. Nach der Gutenachtgeschichte gingen alle müde und mit mehr oder weniger festem Heimweh schlafen. Die nächsten Tage sahen folgendermassen aus

- Kick zum Tag: ein kurzes Bewegungsspiel zum Wachwerden
- Morgenessen und danach Ämtli wie Tische putzen, abwaschen, WC reinigen, Treppen wischen, ...
- Orchesterprobe
- Proben in kleineren Gruppen mit 5 oder 6 Kindern, abhängig vom Spielkönnen
- Mittagessen und eine kleine Mittagsruhe mit Kartenschreiben, Gesellschaftsspielen, Lesen, Schwatzen, ...
- Bastelstunde: passend zur Geschichte stellte jedes Kind einen Frosch, eine Biene und eine Fuchsmaske her. Figuren fürs Schattenspiel ausschneiden.

- Nach dem Zvieri gab es Bewegungsspiele draussen, Orchesterprobe oder Kleingruppenproben
- Das Abendprogramm variierte zwischen einem Postenlauf, einer Geschichte hören und einem wunderbaren Überraschungsdessert aus der Küche

Am Donnerstagnachmittag war es dann soweit, das Abschlusskonzert wurde vorgetragen. Sehr viele Zuschauerinnen und Zuschauer, Kinder, Tanten, Grosseltern und Bekannte waren gekommen. Ein tolles Konzert. Nach der Vorführung gingen alle zufrieden nachhause.

Wir vom Lagerteam bedanken uns für die tolle Lagerwoche.

Die Lagerleitung: Angelika Speich, Arlette Liechti, Annette Wittmer-Linder, Claudia Peter und Hanspeter Janzi



Camp de flûtes de bambou à Gibelegg près de Riggisberg

10 - 14 avril 2022

Enfin, après deux années très difficiles avec le virus Corona, 27 enfants, 5 enseignants et 3 monos ont pu commencer le camp de flûtes de bambou 2022 à Gibelegg près de Riggisberg. C'est par un magnifique dimanche midi que nous avons pu prendre possession de la maison. L'installation s'est faite rapidement, dès 15 heures les premiers parents sont arrivés avec leurs enfants. En quelques instants, la terrasse était bondée. Mais les enfants et les parents ont rapidement été guidés par les responsables. Ainsi, tout le monde savait ce qu'il fallait faire. Les parents ont ensuite aidé leurs enfants à s'installer dans les chambres avant de se rassembler sur la terrasse pour l'accueil officiel.

Les quatre responsables de camp ont joué "Lets twist again" et "We are the champions" en guise d'accueil. Après les derniers mots de bienvenue, Arlette est entrée dans la salle de gym avec son accordéon. Tous les enfants l'ont suivie en file indienne. Pendant que nous faisons connaissance en bas dans la salle, les parents, en haut sur la terrasse, rentraient chez eux.

"Foxtrot" était notre histoire pour le camp 2022 : une petite renarde qui quitte son terrier pour découvrir le monde. Le tout a été mis en musique et complété par un spectacle d'ombres.

Le premier jour, la première répétition générale a eu lieu et des cartes de table en forme de petit renard ont été confectionnées. Après l'histoire du soir, tout le monde est allé se coucher, fatigué et avec un mal du pays plus ou moins prononcé. Les jours suivants se sont déroulés de la manière suivante

- Kick pour la journée : un petit jeu de mouvement pour se réveiller.
- Petit déjeuner et ensuite tâches telles que nettoyer les tables, faire la vaisselle, nettoyer les toilettes, nettoyer les escaliers, ...
- Répétition d'orchestre
- Répétitions en petits groupes de 5 ou 6 enfants, en fonction des capacités de jeu.
- Repas de midi et petite sieste avec écriture de cartes, jeux de société, lecture, bavardage, ...
- Heure de bricolage : en fonction de l'histoire, chaque enfant a fabriqué une grenouille, une abeille et un masque de renard. Découpe de figurines pour le théâtre d'ombres.
- Après le goûter, il y avait des jeux de mouvement à l'extérieur, des répétitions d'orchestre ou en petits groupes.
- Le programme du soir variait entre une course de postes, l'écoute d'une histoire et un merveilleux dessert surprise préparé par la cuisine.

Le jeudi après-midi, le concert de clôture a eu lieu. De très nombreux spectateurs, enfants, tantes, grands-parents et connaissances avaient fait le déplacement. Un concert formidable. Après la représentation, tout le monde est rentré chez soi, satisfait.

L'équipe du camp les remercie pour cette super semaine de camp.

La direction du camp: Angelika Speich, Arlette Liechti, Annette Wittmer-Linder

Claudia Peter et Hanspeter Janzi

Correction: Christelle Hitlbrunner

**Cours international de flûtes de bambou
22 au 30 juillet 2022
Beukenhof, Biezenmortel, Hollande**

Un bouquet de BRAVOS à toute l'équipe d'organisation de cette magnifique semaine de musique et d'amitié aux Pays-Bas !

Bravo pour l'accueil et le choix du lieu, si vaste et confortable, au milieu d'un parc dont les grands arbres procuraient une ombre bienvenue par ces temps de canicule.

Bravo pour le choix varié et complet des cours proposés, touchant des domaines aussi divers que la broderie, la construction, la peinture, la danse et bien sûr la musique sous toutes ses formes.

Bravo pour l'organisation des niveaux musicaux de l'orchestre, donnant à chacun, chacune, sous la direction de chefs compétents, la possibilité de jouer avec plaisir selon ses capacités.

Bravo pour les superbes visites organisées qui nous ont permis de découvrir des lieux pleins de surprises, au charme incontestable : canaux, moulins, architecture typique du Brabant.

Bravo pour les soirées dont les thèmes nous ont ouvert les yeux sur l'histoire et la culture de la région et, point culminant, le concert de Tom et Joris. Quel talent !

Et les après-soirées, dans la douceur du crépuscule, un verre à la main, à discuter, échanger, rire, danser, se faire de nouveaux amis venant du monde entier . . .

Bravo à Renilde Duif pour sa composition si bien structurée d'une œuvre originale en hommage à Adrian Valerius.

Cette Valerius Suite, travaillée tout au long de la semaine puis interprétée par les différents groupes, laissera une impression de communion dans la belle harmonie des sons émis par nos flûtes de bambou.

Encore bravo et MERCI à Corry, Ineke, Annie, Josje et bien sûr tous les intervenants et autres «rouages» agissant dans l'ombre, qui ont fait de ces huit jours une heureuse évasion dans le monde enchanté de la musique et de l'amitié.

Françoise Elsner

Internationaler Bambusflötenkurs
22. – 30. Juli 2022
Beukenhof, Biezenmortel, Niederlande

Einen Strauss voller Bravos an das Organisationsteam dieser wunderschönen unvergesslichen Musikwoche in den Niederlanden!

Bravo für den herzlichen Empfang und die Auswahl des grossräumigen und gemütlichen Kursortes inmitten eines Parks gelegen, mit schattenspendenden Bäumen, die hochwillkommen waren bei dieser Gluthitze!

Bravo für die vielfältige Auswahl der vorgeschlagenen Kurse! Nebst den zahlreichen Musikkursen gab es auch spezielle Kurse in Stickerei, Konstruktion, Malen und Tanzen.

Bravo an die Auswahl der verschiedenen Musikstücke im Orchester! Alle Spieler*innen konnten unter der Leitung der fachkundigen Dirigenten je nach ihrem Können und Wissen mit Freude mitspielen.

Bravo für die organisierten fantastischen Ausflüge! Mit euch durften wir viele malerische Orte kennenlernen: Kanäle, Mühlen, die typische Architektur von Brabant.

Bravo für die Abendveranstaltungen! Wir lernten viel Neues über die Geschichte und die Kultur dieser Region. Der Höhepunkt war das Konzert von Tom und Joris, unglaubliche Talente! Spätabends genossen wir dann die milde Nachtluft mit einem Glas in der Hand, wir diskutierten, wir lachten, wir tanzten und wir lernten neue Freunde aus der ganzen Welt kennen

Bravo an Renilde Duif für ihr gut gegliedertes Arrangement eines Originalwerks von Adrian Valerius! Diese Valerius Suite, die im Laufe der Woche erarbeitet und dann von verschiedenen Gruppen vorgetragen wurde, hinterlässt einen bleibende Eindruck des harmonischen Klangs unserer Bambusflöten.

Nochmals Bravo und Danke an Corry, Ineke, Annie, Josje und an alle Mitwirkenden und andere im Hintergrund agierende "Rädchen", die diese acht Tage zu einem unvergessenen Ausflug in die zauberhafte Welt der Musik und der Freundschaft gemacht haben!

Françoise Elsner
Übersetzung Erika Schädler

Camp de flûtes de bambou

Notre-Dame de Tour 11 au 16 Juillet 2022

Quelle surprise de déchiffrer les partitions voix par voix ! En une journée, plus de la moitié des arrangements de génériques de films et séries policières ont été mis en route et "décortiqués" !

Que du bonheur lorsque le premier morceau fut joué en harmonie à plusieurs voix ! Et quel émerveillement de constater tous les progrès de chaque enfant :

- les plus anciens passaient d'une flûte à l'autre que ce soit une soprano, une alto ou une ténor... sans aucun effort !!! (ou presque)
- les plus jeunes ont fait face à des notes et des rythmes inconnus, mais s'en sont sortis comme des chefs !

Les partielles et le travail individuel se déroulent aux quatre coins du chalet et ses alentours : sous les arbres, sur la table de ping-pong et même dans les vestiaires des douches sans oublier entre les lits superposés et dans les escaliers menant à la cave du prêtre. Tout petit coin tranquille était le bienvenu, et remplissait le lieu de notes de musique !

Le travail des musiciens (car nous avons la chance d'avoir aussi une guitariste, une pianiste, et une violoncelliste) fut agrémenté de détente à la plage, d'une énigme sur la semaine tenant en haleine tous les participants, d'un escape game qu'un groupe inventait et l'autre devait le résoudre et d'une marche en forêt récompensée par des grillades au bord de la rivière.

C'est grâce à ces moments d'échange et de jeux que le concert fut une réussite pleine de surprises et d'originalités.

Après une entrée fracassante des enfants par un « Haut les mains ! » et une arrestation par la police suivie de l'entrée de James Bond et sa Girl, la couleur était bien annoncée. A réorganiser l'année prochaine !

Gladys la saxophoniste...



P.S. : Un grand merci à Vanja, Gladys, François, Diane et Florian pour leur aide et leur soutien avant et tout au long du camp. Sans une bonne équipe, il serait impossible d'organiser un camp qui tienne la route ! Christelle Hiltbrunner

Bambusflötenlager

Notre-Dame de Tour vom 11. bis 16. Juli 2022

Was für eine Überraschung, die Musikstücke Stimme für Stimme zu entschlüsseln! An einem Tag wurde mehr als die Hälfte der Arrangements der Film- und Krimiserien-Titelmelodien gestartet und "entziffert"!

Was für ein Genuss, als das erste Stück in mehrstimmiger Harmonie gespielt wurde! Und was für ein Staunen, die Fortschritte jedes einzelnen Kindes zu beobachten:

- die ältesten Kinder wechselten von einer Flöte zur anderen, Sopran-, Alt- oder Tenorflöte... ohne jegliche Anstrengung!!! (oder fast)
- die Jüngeren waren mit unbekanntem Noten und Rhythmen konfrontiert, meisterten sie aber mit Bravour!

Die Registerproben und die Einzelarbeit fanden in allen Ecken des Chalets und seiner Umgebung statt: unter den Bäumen, auf der Tischtennisplatte und sogar in den Umkleieräumen der Duschen und nicht zu vergessen zwischen den Etagenbetten und auf den Treppen, die zum Keller des Priesters führten. Jede kleine ruhige Ecke war willkommen und füllte den Ort mit Musik!

Die Arbeit der Musiker:innen - denn wir hatten das Glück, auch eine Gitarristin, eine Pianistin und eine Cellistin dabei zu haben - wurde durch Erholung am Strand, ein Rätsel über die Woche, dass alle Teilnehmer:innen in Atem hielt, und einen Waldspaziergang, der mit Grillieren am Flussufer belohnt wurde, aufgelockert.

Dank dieser Momente des Übens und der Bastelarbeiten war das Konzert ein voller Erfolg mit Überraschungen und Originalität.

Nach einem aufsehenerregenden Auftritt der Kinder mit einem "Hände hoch!" und einer Verhaftung durch die Polizei, gefolgt vom Auftritt von James Bond und seines Girls, waren wir voll im Thema. Wir freuen uns schon jetzt aufs nächste Jahr!

Gladys, die Saxophonistin ...

P.S.: Ein großes Dankeschön an Vanja, Gladys, François, Diane und Florian für ihre Hilfe und Unterstützung vor und während des gesamten Lagers. Ohne ein gutes Team wäre es unmöglich immer wieder erfolgreiche Lager zu organisieren!

Christelle Hiltbrunner

Rencontre à Castel San Pietro 16 – 18 septembre 2022

Qui d'autre que notre chère Annemarie aurait pu créer une si belle opportunité de se rencontrer autour de nos flûtes ?

Bien sûr, il a fallu attendre deux ans avant que ce projet se concrétise ; et c'est d'autant plus méritoire de ne pas avoir abandonné l'idée et d'avoir remis l'ouvrage sur le métier afin de réunir tous ces amis des flûtes de bambou dans cet endroit de rêve.

Tout, pendant ces trois jours, était organisé pour notre plus grand plaisir :

- en premier lieu, le choix musical et la joie de jouer ensemble (un merci tout particulier à Marianne Landtwing pour le cahier offert)
- mais aussi les pièces interprétées par les différents groupes lors du concert du samedi dans cette magnifique église romane, la Chiesa Rossa
- le logement et les repas délicieux avec les spécialités locales
- le temps libre qui nous a permis de discuter tranquillement avec les uns et les autres.

Bref ce fut un week-end de grand bonheur comme en en voudrait davantage . .

Et tout cela grâce au charisme de notre hôtesse et à l'énergique engagement de Marianne qui a aplani toutes les difficultés de la logistique.

Un tout grand merci à elles deux de nous avoir offert cette bulle de joie, d'échanges, d'harmonie.

Françoise Elsner





Castel San Pietro 16 – 18 September 2022

Bei schönstem Spätsommerwetter konnten wir endlich die, wegen der Pandemie verschobene, Feier nachholen. Am Freitag sind die Gäste, ca. 30 Personen, nach und nach in Castel San Pietro eingetroffen.

Schön war's, die vielen bekannten Gesichter wieder zu sehen! Nach einem kurzen Einspielen genossen wir den Abend im Grotto Loverciano

Am Samstag um 17.00 Uhr der Höhepunkt des Festes: Konzert in der Chiesa Rossa. Sieben regionale Gruppen spielten ihren Beitrag als Geburtstagsgeschenk für Annemarie, umrahmt von drei Orchesterstücken. Im Grotto Ul Furmighin wurden wir wieder kulinarisch verwöhnt.

Den Sonntag liessen wir mit einem gemeinsamen Spiel in der Chiesa Rossa ausklingen. Herzlichen Dank an Marianne Landtwin, welche das Fest mit ihrem grossen organisatorischen Talent und mit ihrem unermüdlichen Einsatz möglich gemacht hat!

Annemarie, dir wünschen wir weiterhin nur das Beste für die Zukunft mit viel Musik

Lucienne Schärer

Finalmente la festa per Anna Maria !!!

Dopo due anni di rinvio ed una preparazione ben curata in tutti i dettagli, fatta nei mesi immediatamente precedenti, siamo riusciti a festeggiare un importante compleanno della nostra maestra, ex-presidente della Ghilda Svizzera, insegnante e soprattutto cara amica, Anna Maria Wild !!!

In programma c'era la realizzazione di un concerto per rendere omaggio alla nostra amica, in una chiesa molto suggestiva del paese: ad esso sono intervenuti tanti gruppi che suonavano, provenienti dalle varie regioni della Svizzera e con anche una piccola, ma importante, rappresentanza della Germania e dell'Italia.

Il concerto è iniziato a metà pomeriggio: durante il suo svolgersi, si respirava un'atmosfera particolare, di unione e partecipazione, per ottenere il massimo dell'espressività dai nostri strumenti ... un momento veramente "magico". Emozionante era suonare i nostri flauti, tutti riuniti nell'Orchestra diretta da Annamaria, in una chiesa antica e preziosa per i suoi affreschi.

E' stato molto simpatico anche fare i pranzi nella sala e nel cortile, con le ottime pietanze preparate dall'organizzatrice, Marianne, e cenare poi alla sera al ristorante, con i partecipanti, dopo il concerto: un'ottima occasione per rincontrarsi ancora e stare insieme con amici che conosciamo da molti anni ma che raramente riusciamo a vedere per la grande distanza che ci separa.

In tutto questo è doveroso ringraziare la curatrice di tutto l'evento, Marianne Landtwing, che ha saputo gestire l'organizzazione nonostante le difficoltà di un periodo molto complicato: due anni di rinvio per il Covid, partecipanti che nel tempo hanno dovuto rinunciare, treni in forte ritardo al Venerdì etc.

Il grande successo di questo fine-settimana era sotto gli occhi di tutti noi presenti, veramente felici per questi due giorni, impreziositi anche dal sole e dal bel tempo; una bella e meritata soddisfazione per la nostra Anna Maria.

Desideriamo quindi ringraziare tutti, con l'augurio di rivederci in futuro per suonare insieme e rivivere le stesse emozioni, in altre occasioni come questa.

Romeo e Jacqueline.Selvatici

Stage de Reggello (Italie) du 1er au 6 juillet 2022

L'appel irrésistible de Reggello : Archimède et « sua Mamma », sa nourriture, le vin production Bio d'Evaristo, les amis et amies italiens, la chaleur d'un début d'été à l'extérieur mais aussi dans les retrouvailles et l'accueil des nouveaux.

Trois pays au rendez-vous lancé par la Guilde Italienne :

- La France,
- L'Italie ,
- La Suisse représentée par trois régions linguistiques
 - La Suisse italienne, alémanique et romande.

Nous avons joué de nos flûtes de bambou, découvert de nouvelles musiques, le plaisir de faire résonner nos instruments avec ceux des autres participants et progressé grâce aux professeurs compétents engagés pour ce stage.

De nouvelles flûtes italiennes ont lancé leur première note, moment émouvant pour ceux qui ont joué devant un auditoire émerveillé par leur qualité sonore.

Piero, en passionné de construction, a ouvert son atelier aux réparations. Mon ténor, après une dégringolade dans l'escalier, a bénéficié d'une réparation d'urgence. Le voilà avec des ligatures nouvelles, toute belle décoration et l'assurance qu'il ne lui arrivera plus rien de fâcheux. Il n'a rien perdu de sa belle sonorité.

Le dernier soir la Guilde Italienne nous a invités à fêter ses 10 ans d'existence. A cette occasion, Anne-Marie Wild fut chaleureusement remerciée pour tout son engagement de formation consenti pour les professeurs italiens ayant de ce fait largement participé en amont à la Création de La Guilde Italienne.

Nous souhaitons donc longue Vie à cette Association, si dynamique dans toute sa région par ses interventions diversifiées pour faire connaître les flûtes de bambou.

Bernex, le 7 juillet 2022

Danielle Foglia-Winiger



Annemarie Wild und Romeo Selvatici



Kurs in Reggello (Italien) vom 1. bis 6. Juli 2022

Der unwiderstehliche Ruf von Reggello:
Archimedes und "la sua Mamma" ,
das Essen, Evaristos Wein aus Bio-Produktion,
die italienischen Freunde und Freundinnen,
die Wärme eines Frühsommers im Freien,
aber auch das Wiedersehen alter Bekannten und die Begrüßung neuer Musizierenden.

Drei Länder sind der Einladung der italienischen Gilde gefolgt:

- Frankreich
- Italien
- Die Schweiz, vertreten durch drei Sprachregionen: die italienische, die deutschsprachige und die französischsprachige Schweiz.

Wir spielten auf unseren Bambusflöten und entdeckten neue Musik. Freudig liessen wir unsere Instrumente gemeinsam erklingen und machten grosse Fortschritte dank der engagierten kompetenten Lehrer.

Neue italienische Flöten erklangen ein erstes Mal, ein bewegender Moment für deren Konstrukteure. Das anwesende Publikum bewunderte die Klangqualität dieser neu erschaffenen Musikinstrumente.

Piero, ein leidenschaftlicher Baumeister, öffnete seine Werkstatt für Reparaturen. Mein Tenor, nachdem er eine Treppe hinuntergestürzt war, profitierte von einer Notreparatur. Jetzt hat er neue Ligaturen, eine schöne Dekoration und hat nichts von seinem schönen Klang verloren.

Am letzten Abend lud uns die italienische Gilde ein, ihr 10-jähriges Bestehen zu feiern. Bei dieser Gelegenheit wurde Anne-Marie Wild herzlich für ihr Engagement im Bereich der Ausbildung italienischer Lehrer gedankt. Schon an der Gründung der „Gilde Italienne“ war sie massgebend beteiligt. Heute setzt sich die Vereinigung in weiten Teilen Italiens aktiv und dynamisch für die Verbreitung der Bambusflöten ein.

Wir wünschen „la Gilde Italienne“ weiterhin alles Gute.

Bernex, den 7. Juli 2022

Danielle Foglia-Winiger
Übersetzung: Erika Schädler

Lehrdiplom für Bambusflöte 2022 Diplôme d'enseignement 2022

Wir gratulieren herzlich zur erfolgreichen Prüfung für das CAS „Elementarunterricht mit der Bambusflöte“, absolviert an der Musikhochschule Kalaidos

Félicitations pour la réussite de l'examen du CAS "Enseignement élémentaire de la flûte en bambou", effectué au Conservatoire de musique de Kalaidos.



Diplomierte:

Dominique Meschberger
Liestal

Hanspeter Janzi
Boltigen

Ausbildungslehrerinnen

Denise Schär

Hanni Müller Howald

In Memoriam Eva Sommer

15. August 1930– 16. Juni 2022



„Guter Mond du gehst so stille..“

Noch höre ich Eva diesen Liedanfang singen, leise, aber klar und deutlich... und bald darauf ist sie gestorben, unsere treueste Tessiner-Bambusflöten-Spielerin.

Unermüdlich setzte sie sich ein um günstige Häuser für unsere Tagungen und Kurse (im Ticino) zu finden, half zuverlässig bei allen Vorbereitungen, beim Übersetzen der Berichte für das Bulletin und beim Versand.... mit tatkräftiger Hilfe ihrer gastfreundlichen, damals schon betagter Mutter.

Ihre erste Bambusflöte hatte sie in Lugano im Rahmen eines Kurses für Kinderkrippen-Personal mit Thérèse Luisoni gebaut. Diese dunkle, feine Sopranflöte war für immer ihr Lieblingsinstrument.

Als ich im Tessin zu arbeiten begann, übergab Thérèse (verständlicherweise wurde ihr die lange Reise zu viel, von Genf nach Lugano und zurück) mir diese interessante Arbeit. Dabei begann die langjährige Freundschaft mit Eva Sommer.

Grazie

Annemarie Wild, Castel San Pietro

J'entends encore le chant doux et clair d'Eva Sommer de cet hommage à la lune... bientôt après elle est décédée, notre flûtiste de bambou, la plus fidèle du Tessin. Sans jamais se laisser, elle se dévouait à chercher des maisons convenables dans son canton Ticino pour nos assemblées et nos cours d'été ; elle aimait faire les traductions des rapports pour le bulletins, ensuite c'était c'était le tour de ses expéditions ; Eva avait toujours un grand sens de responsabilité. Sa maman déjà très agée, nous aidait fidèlement.
Grazie cara Eva per tutto quello che hai fatto per noi! e per l'Italia!
Eva avait construit sa première flûte de bambou à Lugano, avec Thérèse Luisoni. C'était dans un cours de formation pour le personnel des crèches. Pour toujours, ce petit soprano du bambou foncé fût l'instrument préféré d'Eva. Pour Thérèse les voyages entre Genève et Lugano (aller et retour) étaient longs et quand j'ai commencé à travailler au Tessin, j'ai hériter ce travail intéressant. C'était donc le début d'une longue amitié avec Eva Sommer.
Grazie et Amitiés

Annemarie Wild

Wer von euch hat Erinnerungen an Eva Sommer und möchte diese mir zuschicken (in Handschrift und per Post)?

Qui est-ce qui a connu Eva et voudrait m'envoyer quelques souvenirs d'elle ?
(par poste, par courier,)

Annemarie Wild
Via Fontana 48
Casa del Pozzo
6874 Castel San Pietro

Einladung zur Weiterbildung 2022

Samstag, 12. November 2022

„Rhythmus- und Musikspiele aus aller Welt“ Tageskurs mit Peter Zwahlen

In einer ungezwungenen Atmosphäre werden verschiedene Spielmodelle für den musikalischen Klein-Gruppenunterricht vorgestellt und praktiziert. Dieser praxisorientierte Kurs vermittelt den Teilnehmenden neue Impulse für die musikalische Arbeit in Gruppen.

Der Kurs wird in Deutsch durchgeführt. Es wird jedoch viel über die Bewegung und das Nachahmen geschehen und dazu braucht es nicht viele Worte. Wir freuen uns, wenn wir auch Personen aus der französischen Schweiz an diesem Kurs begrüßen können!

Invitation à la formation continue 2022

Samstag, 12. November 2022

"Jeux de rythme et de musique du monde entier". Cours d'une journée avec Peter Zwahlen

Différents modèles de jeu pour l'enseignement musical en petits groupes sont présentés et mis en pratique dans une atmosphère décontractée. Ce cours axé sur la pratique donne aux participants de nouvelles impulsions pour le travail musical en groupe.

Le cours se déroulera en allemand. Cependant, il sera beaucoup question de mouvement et d'imitation, ce qui ne nécessite pas beaucoup de mots. Nous serions heureux d'accueillir également des personnes de Suisse romande à ce cours !



Vorstand / Comité / Comitato

vorstand@bambusfloete.ch

Präsidentin / Présidente / Presidente

Speich Schütz Angelika
Hubelhüsistr. 30, 3147 Mittelhäusern
031 842 03 34
angelika.speich@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin und Sekretärin
Vice-présidente et Secrétaire
Vicepresidente e Segretaria**

Jäggi Christine
Räbliweg 5, 3274 Merzligen
032 381 11 15
christine.jaeggi@bambusfloete.ch

Kassier / Caissier / Cassiere

Stump Martin
Sonnenweg 2A, 3612 Steffisburg
033 438 35 66
martin.stump@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur /
Presidente onorario**

Schmitt Werner
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld
031 972 25 61

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes /
Membri aggiunti**

Kempf Maria
Leonhardstrasse 12, 6472 Erstfeld
041 880 28 16
maria.kempf@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Richter Ruch Micaela
Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen
079 625 90 40
micalarichterruch@gmail.com

**Internationale Korrespondentin /
Correspondante internationale /
Corrispondente internazionale**

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Bambusrohre / Canes de bambou

Progin Eric	60 ch. Des Granges, Latoy	079 307 89 26	eric.progin@flutedebambou.ch
	F 74160 St. Julien en Genevois		
Tomà Vanja	Ch. du bré 20 1023 Crissier	021 671 50 70	vanja.toma@flutedebambou.ch
Jäggi Christine	Räbliweg 5 3274 Merzligen	032 381 11 15	christine.jaeggi@bambusfloete.ch
Richter Ruch Micaela	Dorfplatz 4 3293 Dotzigen	032 353 72 22	micalarichterruch@bambusfloete.ch

Musikladen / Magasin de musique

Werthemann Stump Annekäthi und Martin Stump 033 438 35 66
Sonnenweg 2A 3612 Steffisburg a.werthemann@bambusfloete.ch

Korkzapfen / Bouchons

Richter Ruch Micaela Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen, 079 625 90 40 micalarichterruch@gmail.com

Feilenbestellungen / Commande de limes

Idone-Girard Anna 052 624 77 06
Sommerhalde 12, 8200 Schaffhausen annaid@gmx.ch

Musik- und Editionscommission / Commission de musique et d'édition

Werthemann Stump Annekäthi
Sonnenweg 2A
3612 Steffisburg
033 438 35 66
a.werthemann@bambusfloete.ch

Senn Veronika
Zieglerstr.64
3007 Bern
031 381 83 59
veronika.s.senn@bluewin.ch

Bill Ines
Niedermattweg 8
3315 Krälligen
032 665 39 05
inesbill@quickline.ch

Flötenbaukommission / Commission de construction

Idone-Girard Anna
Sommerhalde 12
8200 Schaffhausen
078 885 48 41
annaid@gmx.ch

Landtwing Marianne
In der Hub 7
8908 Hedingen
044 271 05 59
m.r.landtwing@bluewin.ch

Ausbildungskommission / Commission de formation

Müller-Howald Hanni
Stämpflistr. 54
3052 Zollikofen
077 422 99 27
hanni.mueller@bambusfloete.ch

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43
3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Ansprechpersonen für die Ausbildung / Personne de référence pour la formation

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Herausgabe Bulletin / Rédaction du bulletin

Schädler Erika
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
031 829 07 76
erika.schaedler48@gmail.com

Archiv / Archive

Kempf Maria, Leonhardstr. 12, 6472 Erstfeld 041 880 28 16 maria.kempf@bambusfloete.ch

Adressänderungen / Changement d'adresses

Rüegger, Daniel, Tulpenweg 43 3177 Laupen, 031 747 09 27 daniel.ruegger@bambusfloete.ch

Agenda 2022

Datum / date:	Anlass / cause:	Ort / lieu:
12.11.2022	Weiterbildung mit Peter Zwahlen Formation continue avec Peter Zwahlen Workshop Rhythmus- und Musikbeispiele aus aller Welt Jeux de rythme et de musique du monde entier	Bern altes Loeblager

Agenda 2023

Datum / date:	Anlass / cause:	Ort / lieu:
14.1.2023 10 - 15.30 Uhr /h	Bauforum Forum de construction	Mittelhäusern, BE
1.4.2023 ab 10 Uhr à partir de 10 h	GV und offenes Musizieren Assemblée générale et musique pour tous	Kirchlindach, BE Pfrundhaus
10.4. – 14.4. 2023	Kinderkurs	Gibelegg
November	Weiterbildung Formation continue	